

報日環循

西曆一千八百八十四年六月五號

情行份股司公各



香港上海銀行每股現值價每百員加百二十六員
省港澳輪船公司每股現值銀加四十三員
洋子保險公司每股現值價壹百四十一兩
安泰保險公司每股現值銀一百四十八兩
香港火燭保險公司每股現值價三百四十二員五
香港大酒店公司每股現值銀壹百四十五員
島純火車糖局公司每股現值銀九十員
中朝一千八百七十四年貸款每股無加減
中朝一千八百七十八年貸款每股無加減
印度中國輪船公司每百員減二十員
香港及中國麵餉局每股值銀壹百員
香港煤氣
黃埔船澳

於仁保險公司每股現值價五百五十員
那千拿保險公司每股現值價一千四百廿五兩
華商保險公司每股現值價壹百九十員
謙富保險公司每股現值九十五員
中華火燭保險公司每股現值價六十五員
中國火車糖局公司每股現值銀一百一十七員
香港雪廠公司每股現值銀一百四十五員
中朝一千八百八十七年貸款每股無加減
中朝一千八百八十八年貸款每股無加減
中國小呂宋輪船公司每股現值價七十五員
中外保險公司每股現值價七十五員
公司每股現值價八十五員
公司每百員加五十五員

破 太古洋行晏稽些士輪船由新嘉坡來港有男搭客三人
存 女搭客一人猝於途中病故蒙船主題臣大副專亞尼士
感 醫生亞德嘸士買辦張兩田督飭工役人等小心協力殯
德 殮於棺載回香港初七日九點鐘昇交東華醫院以便屍
 親領歸安葬竊思附航遠涉舉目無親慘遭大故非得船
 主諸君惻隱存心又得工役人等殷勤盡力妥為棺殮不
 避艱辛安能令死者骨返故鄉不致魂羈異域同船搭客
 見此盛德莫不同聲稱頌正不獨此西人感激於泉下將
 矢脚結之報也某等目擊其事難沒其美故備述之以識
 不忘云爾
 晏稽些士輪船搭客公啟
 壬子
新到上海新書
 現在本局新
 到上海新報
 館各種新書
 無所不備如
 蒙 賜顧者
 奉請早移玉
 趾
 癸未年
 七月十四日
 本局謹啟
書

京錄選

臣徐桐臣薛允升跪 奏為奉省各員被參等款謹將查辦情形據實分案具陳恭摺仰祈 聖鑒事竊臣等奉 命馳往奉天查辦事件曾將到省日期奏報在案茲督飭隨帶司員按照摺內各款逐加詳究謹將查明各情條分件附為

皇太后 皇上陳之查原奏內稱上年六月初二日片陳驗軍器受差規矩之協領傅爾丹等奉 命馳往奉天查辦事件曾將到省日期奏報在案茲督飭隨帶司員按照摺內各款逐加詳究謹將查明各情條分件附為

送委員之款額註明帳目之理且九族結分未盡一即如開白旗防禦景安爾藍防禦慶隆等稱公帳以內並無被索銀二百餘兩僅有修理軍器銀二十二兩二錢三分巴爾虎佐領烏勒登額又稱公帳以內僅有由尉署兵司抄來應

領兵餉單內載有扣留修理軍器銀二十二兩二錢三分軍器係於該年九月十三日點驗未載扣留修理軍器日期九族結報黑白判然當時查辦何以並未逐節深究即以修理而言亦應各由本旗辦理何以巴爾虎結報係由城守尉署兵

司扣留云云尤為難辦差規矩僅據城守尉詳文始稱九族均有修理軍器銀二十二兩二錢九分之款數目若符其為暗扣兵餉公攤差規已可概見再聞該協領到遼之日即經哈爾濱景安二員親到公館為之開說九族難派之款由

廣興德舖過付有該舖流水帳簿可查有該旗領備可訊除協領傅爾丹一員應請 飭查覆奏外其餘各員應請 飭查該將軍覆奏內稱原奏協領傅爾丹難派之款由

僅在尉署點驗空文捏報由兵餉項下索銀二百餘兩各節當以現任遼陽城守尉尉宗室崇善於上年點驗軍器後始行到任無所用其迴護即經飭該城守尉尉宗室崇善查明呈報旋據覆稱調到各旗公帳逐加核對所有九族及巴爾虎一旗均有

修理軍器銀二十二兩二錢三分共銀二百零七分帳內並無索銀字樣取具各旗員圖結等情呈報覆加考驗奉省各城庫存軍器每屆三年點驗一次自須酌加修繕以壯軍容惟例無正款開銷由該旗公攤辦理查係實情一併委

關出入協領傅爾丹等既無索費捏報各情應毋庸議等因在案臣等查各旗公攤銀兩修理軍器亦屬實情惟九族均用銀二十二兩二錢三分恐無此理當將防禦哈爾濱景安連廣興德舖執事人及該舖流水帳簿前九族領備一併委

員提傳到案訊據廣興德舖執事人龐文科供稱伊舖與遼陽城守尉尉宗室崇善於上年十月二十日司司寫文取到舖取銀二百兩據稱係修理軍器之用伊即註寫帳簿至此款如何另作別用伊不知情查核帳簿相符據九族

羊城新開

京信到省云 督憲張大人因病奏請開缺仍着辦理廣東防務 兩廣總督着張之洞大人署理等由 俾滿揭陽河梁司王毓松 飭赴新任 運籌定十一日辰時祭旗開徵○五月初九日 督撫憲報 候補補陳武純稟到由局回南海縣急稟初 十日在署內終閣文童試補用州舒寬迪往東莞增城公幹補用 縣汪士儀稟知委驗番禺縣人犯差試用縣丞周爾吉稟知赴 藩司考試畢候補縣經歷鄭道璠稟銷運司監印差稟謝先補 委番禺縣侯差人稟知初十日在署內六覆文童試補用同知尹 恭保稟辭往南澳縣平平等縣縣催穀米試用縣周福昌稟知白沙 廠交代清楚稟辭赴蘆苞接辦從九品陳韶稟知赴藩司考試畢 林姓娼院買笑等款經交洋銀三圓以為酒筵之費而夜度費猶未給也申欲借助賄賂場特持往為背城 之戰不料戰戰皆北旋輪不返祇得喪氣而回迨行至新填地高橋左右見有一艇停泊橋畔燈燭輝煌薄 焉觀之乃收白銀票兩張也時當近夜買者成林遂起搶奪之心即糾合同黨拔刃闖入艇中謂其開賭有違 禁例所有銀兩盡行搶奪隨見艇中有銅錢數千甲貪心未已並負篋出艇時值潮水漲滿舟難繫而仍動 甲偶爾失足翻墜海中而仍恐此錢有失一手持篋一手上攀無如篋重身輕氣力不逮遂遭沉溺溺其同黨 尚未之知也以篋中得錢篋篋未之知而面矣翌日附近孩童游水水中忽見屍身藏於艇下大為驚異急告 于眾着人撈起其手執錢篋篋篋未之知而面矣翌日附近孩童游水水中忽見屍身藏於艇下大為驚異急告 不堪行者莫不掩鼻而過地保赴縣稟報初九日下午午南邑委員相驗及屍親至省以事由嫖賭而起立到 林姓娼院與之理論并將娼婦三人藏匿處揭知其為索詐起見補以多金始得無事而票艇亦費不貲焉 盈科日月試各

中外新聞

法國電音 四月二十九日法國大臣蘭蘇由巴黎土城發有電音至西貢議事局大員謂昨日上午 午時與外務大臣會晤及越南之事據大臣稱謂西貢一埠買賣商賈往來之一大通衢也將來法廷 以為都會統轄越南地方云電音又謂夏文總督現將簡派為駐西貢公使以補充加架理滴公使之 缺云○浮音無據 西貢法字報云前者法都有某日報謂法廷將調駐西貢總督回國一說茲確查是 事並無其事不過捕風捉影者好為議論耳○法使行踪 西貢信息云法國新派駐中公使巴何那 達已行抵新嘉坡矣當在埠時接有駐東水師提督戈聖電音言若附船先到西貢後到會安啟程時 必需遵照押船章程程程十日然後准登岸蓋因西貢現遭疫症流行凡船艘由是埠往別埠者悉 遵例監押也公使聞西貢患疫恐延時日遂赴聖占士處轉乘別船直往會安復由會安以至順化俟 公務既竣即赴東京取道來中國云○議設公司 日本神戶信息云西歷五月初九日日本種茶及茶 商會議欲設一公司以司理茶務俾絕偽茶之弊焉日人此舉將來茶利必蒸蒸日上可拭目而俟之矣

招學童入內肄業以教習英文文字使之通曉以便往來酬答焉○生意冷淡 神戶信息云昨接到朝鮮山來信謂自仁 川埠開設以來生意場中甚形冷淡有日商舖店數間經已閉歇聞有數間將亦收盤云○輪船擱淺 茲聞利杜輪船於 月之初四日在甯波郡之南灣擱淺至有無損傷尚未得悉容俟有聞再行錄報○猛虎逞威 茲聞石排灣處有居人迭見 猛虎躍出山間又有差役在附近捕虎處亦有虎爪之跡焉○西戲開演 月之初九初十兩晚大會堂開演西劇離奇變幻 殊足以娛耳目而擴胸懷故一時赴觀者雲集實繁有徒誠賞心樂事矣○輪船修葺 花旗公司之司事人稱該公司之 亞刺壁火船現微有損壞擬將入澳修葺故不能依期開行俟修葺完竣然後動輪云○擱淺餘聞 北京火船初六日由津行 抵上海據稱初五日下午兩點鐘行至寶生火船擱淺處見有酒和火船停泊其旁想必代為設法施救以期退出深淵焉耳○ 炮傷餘聞 昨錄英法兩國戰船演試大炮傷人一事茲聞一人被炮所轟登即成齏粉一人肩膊斷斷未幾亦斃命另有 二人受傷甚重一失其指一目云吁炮火無情禍最烈後之司其事者宜如何戒慎也耶○私烟被罰 趙啟芬朱其葵 盈三人因私藏鴉片膏並未領取牌照被拘到案官判罰趙啟芬銀六圓罰朱其葵銀五圓罰蔡盈銀十圓以警效尤俾昭炯戒焉

英國 戒煙精粉功用說 戒煙精粉者乃本局獨得秘法 不惜工本務期剋制洋煙之癮無碍吸煙之人令其 自然戒斷永無後患與別家所售戒煙諸藥迥不相 同歷蒙 中國列位大學士督憲撫憲各大人獎譽 幸已京省馳名矣惟近日妒忌爲佈散謠言以謂屢 此戒煙雖斷癮而難保無虞等語則大資本局立心 與 中國除害之意況且服此不獨斷癮兼可令人 健飯身體日壯請看以下春君錫熙辨惑論與抄釋 中外西報自當了然幸勿爲浮言所阻致誤有志戒 煙者之大機會也於本局實爲厚望焉 每包銀七毫

精粉 中外西報自當了然幸勿爲浮言所阻致誤有志戒 煙者之大機會也於本局實爲厚望焉 每包銀七毫

洋煙 此戒煙雖斷癮而難保無虞等語則大資本局立心 與 中國除害之意況且服此不獨斷癮兼可令人 健飯身體日壯請看以下春君錫熙辨惑論與抄釋 中外西報自當了然幸勿爲浮言所阻致誤有志戒 煙者之大機會也於本局實爲厚望焉 每包銀七毫

氏戒 幸已京省馳名矣惟近日妒忌爲佈散謠言以謂屢 此戒煙雖斷癮而難保無虞等語則大資本局立心 與 中國除害之意況且服此不獨斷癮兼可令人 健飯身體日壯請看以下春君錫熙辨惑論與抄釋 中外西報自當了然幸勿爲浮言所阻致誤有志戒 煙者之大機會也於本局實爲厚望焉 每包銀七毫

屈臣 同歷蒙 中國列位大學士督憲撫憲各大人獎譽 幸已京省馳名矣惟近日妒忌爲佈散謠言以謂屢 此戒煙雖斷癮而難保無虞等語則大資本局立心 與 中國除害之意況且服此不獨斷癮兼可令人 健飯身體日壯請看以下春君錫熙辨惑論與抄釋 中外西報自當了然幸勿爲浮言所阻致誤有志戒 煙者之大機會也於本局實爲厚望焉 每包銀七毫

發售 煙者之大機會也於本局實爲厚望焉 每包銀七毫

容緝照辦惑陳情論 蓋聞說言之起以惑而生謠諑之興非詳其辨僕身受屈君之德耳聞屈君之譴 德國不敢忘讎尤不敢諱也憶僕以煙霞痼癖失足英年日月遽流羈身廿載自戊寅歲春夏之間忽悟 迷機苦脫籠而無術思登彼岸縱呼悵以何能不意買棹驚江旋識屈君之面竟爾將航渡世務期仲已 之忱遂惠我以靈丹起沉痾於反掌固已恩慙額頌藉日報以揚名澤本肌淪異風聞而紀實矣乃者人 言伐異衆論黨同謂丹竈功高縱挽沉淪於一旦恐黃泉路近空悲拜賜於三年僕爾時聞語心驚撫躬 色變既將疑而將信詎不懼而不憂無何三易炎涼胸光屢過而幾經霜暑馬齒仍增轉覺體健身強不 必向青囊而藥乞神清氣朗無虞當白晝而魔纏東坡老今又重來諸葛君依然不死在人則幾疑再世 在僕則實戴二天則所謂舊與復萌移花易萎固未落而石已出瓦遽解而冰涎消者也僕有意共渡 迷津不惜殷勤剖白願同人早離苦海無妨亟切垂青將救難除災覺濟世尙多寶筏俾醉生夢死知隨 時可放屠刀則僕今日之旨固以誌一己之歡亦以造斯大之福豈特爲屈君解嘲破曉而已哉 丁酉

抄譯中外西報 選錄辛巳年廿一日中外新報有苦海慈航一段係由西 字新報譯出據稱英國駐川領事巴公名嘉者由四川重慶郡寄信來云 言及鴉片久爲中國患他常疑無藥物可戒不料於公餘遊歷至郡境左 近之志和營見有操舟人久染煙癖戒戒無由屢服中國戒烟丸散雖覺 小效而引終難斷且因戒烟之故致染沉痾幾權不起無何而本局戒烟 精粉至川該舟人聞此洋藥善能戒烟得未曾有又以其名與白鴉紛及 各款藥粉不同其功用自異遂購而服之不旬日老癮戒斷巴公目擊其 事不禁深心歎服本局精粉爲獨出神奇故郵寄此信託新報錄入特 爲華民之染煙患者告云審是則精粉戒烟奇效不獨中國官商見實今 又爲外國遠宦所嘉可知道無僞飾凡有志戒烟者請勿懷疑觀望可也 氏啟

屈臣氏大藥房

本局自道光三年在港開張發售膏丹丸散藥料遠近馳名因有假冒招牌故特稟准用龍麟伴塔爲記庶免弊混貴客賜顧祈細認每藥有貼印紅黃黑三色龍麟伴塔招牌方是真貨至告白尾所印之樣未設顏色不過當模呈覽矣
 原創一在香港中環臬憲署斜對門 一在英京反出治大街
 後一在粵城外沙基大街 一在上洋英大馬路
 續一在粵城內惠愛七約 一在福州南台廣東會館隔鄰
 分一在佛山北勝街 一在漢口洋街一碼頭後便
 枝一在小呂宋橋頭 一在澳門大街
 一在天津紫竹林 一在廈門島美街
 一在汕頭永和街 一在京都正陽門外大柵欄門櫃胡同羊照

東 利 馮 樵 眼 告
廣 號 東 鑲 牙 白

啟者馮東權得授異法擅鑄單眼神爐牙便
相宜兼醫眼科精微妙手馳名中外能令見者
對面難分其真偽亦無阻無碍妥便自然可謂
不失面目觀瞻者也本號開創多年揀選上料
精造象牙呂宋烟嘴花草人物色子牙刷各款
器皿發客巧手兼鑲烟鎗頭尾主固不悞舖在
香港舊西街口門牌廿五號貴客賜顧請移玉
步是禱 鑲眼價銀計開超等工料銀四十員
上等工料銀二十員 中等十員 次等三員
光緒十年 正月初八日 東廣利號啟

客發器磁西江

上等精工幼細洋庄
各款磁器發售價錢
相宜如蒙 官商賜
顧請移玉至小號面
議是荷
光緒十年 五月初三日
上環和興西街均興
隆棧三樓廣昌泰啟

白 告
十 四 光 記 貴 約 城 發 齋

各款書籍字畫申報
售分設舖在粵東省
太平門外十八甫中
坐南向北開張
客光顧請認招牌爲
庶不致誤特此佈聞
緒十年 臘二十日
月 廿九日
八甫申昌書畫室啟

省城新張張白

洋布蘇布加工製造
時款家用襪並承辦
運往各港以便
官商購買貨真價實
毫不欺瞞特此週知
請認十八甫松竹齋
招牌光顧庶不致悞
光緒十年四月初六
松竹齋謹啟

功 德 無 量

且夫字之爲用大矣哉而字之當敬惜也宜矣所以拾字之會與焚字之爐設然知敬字在中國特末知惜字在異邦耳僕生不辰少年出外遍遊各埠見夫往來貨物無論席蓆箱裝既以西字麥爲憑何復以唐字再塗也而異邦人嗜慾不同性情各異即彼國字亦視諸糞土況中國之字乎載物豈箱字盈盈而供其踐踏裏包草蓆字藥藥而置諸汚泥腐爛辟不乏招牌廁溷中恒多圖記甚至告恭借作拭糞之用目擊者能無傷心由此類推他邦之輕藐文字者諒如是矣然此皆中國人未熟思而自謀也配貨往外埠但照西字標頭縱貨有高下當以西字數目次第分之但仿麥顧產亂則以款式別之自無魚目之混卽西人運載之輪上下貨物均以西字爲憑終然無錯斯彼不以唐字而行安可區區而反自贖耶奉勸富商大賈各其勉旃無蹈輕蔑之愆則字字寶之如珠定獲千祥雲集字字愛之如玉自當百福斷臻僕也督規用陳敬字之說聊補惜字之文樂善諸公慎勿以斯言爲河漢

光緒九年七月廿四日 弟陳愛仁拜書 丑壬

利貞祥

本號常有 土木人參
北高麗參 寧古台參
吉林抄參 泡丁人參
鳳凰台參 長蘆抄參
三性麗茸 花旗洋參
各項蠟丸 清花玉桂
金絲熊胆 自磨茸末
諸君賜顧請移 玉至
香港上環文咸街南向
開張

客發炭煤
三光玉 炭層第中

元亨公司謹啟

花仙水芳玉金
集發

選掣托極大水仙花販售廣東金山主顧不悞此十數年本號爲專辦赴江南蘇杭上海等處未暇兼顧茲於光緒九年再行揀選裝配運到香港上環文咸街晉祥寶行代爲發兌本號花頭簪頭與別家不同貴客光顧請祈細認招牌爲記庶不致悞

福建金玉芳謹啟

白告遷及股分

英一千八百八十四年四月一號
士狀師謹啟

宴蘭打公洋呢港
 梳的蘭司面嘩文
 公火士咸保沙來
 司燭亞比險爐天

啟者滬文來天呢囉沙爐
洋面保險公司價甚相宜
花紅更多並咸北打蘭士
亞蘭的火燭宴梳規矩妥
善倍賞極快如 貴客賜
顧請祈 光臨或送至上
環恒信益內譚玉泉收作
爲實據無誤此佈 羊云
光緒八年 九月初三日
代理人譚亞公同佈啟

咸比保
暉亞火
宴梳
公司
安平

啟者聯亞梳公司前在咸北關創
自一千八百七十七年專保貨物
屋宇行店機房等無火燭之虞倘
有失慎照常規矩快捷賠償本公
司自英一千八百八十三年十月
起特托布士堯公司辦理妥梳事
務價甚相宜如 貴商惠顧請移
玉到承辦人寫字樓與賬房面議
此佈 光緒九年 九月 吉日
承辦人布士堯公司謹啟

參茸戒烟無憂攬

啟者余幼習中英文字通商中外至今二十餘年矣前承余翁上煙癮數年國戒不效今蒙產洋烟地印度國白蠟人醫師甲都魯先生考究秘傳他國戒煙藥萬數味和中國馳名參茸君臣上藥共煉製成一戒而斷此癮乾的味爽不苦不辛併無入烟尿等弊服此無憂病患漸癒立除照吸烟時服凡遇出外煙癮起卽會懷便見功此誠乃戒烟之第一法也 無憂癮每個九厘算每包八個價銀一毫英字封口另有鎗上消積攪凡來成癮者當吸完煙時含一二個能盡除煙積癮毒自後包無成癮之累也 每個價銀四厘算每盒廿六個價銀二毫兼能治咳嗽哮喘 一在

香港上環公共磁器店寄賣 一在粵東省城大新街昌記廟店 一在佛山快子正街誠福鎮銀店 一在汕頭昇平街益昌廟店 一在星架坡馬車街聲利行寄賣 若有斷癮害人之藥 求天厭之 香港發興街口黃天寶堂識識生三

火燭保險 平安
火商貨與極大慎圖宴

本公司保險代理人些刺士公司謹啟

房 燕 大 氏 臣 鳳

各項膏丹丸散
藥油藥酒藥水
藥餅藥冰香油
香水馳名戒洋
烟精粉另有影
畫藥水製藥器
皿奇巧玩器什
物發售

顛四肢沉倦等症或無病平人服之亦
 體祛除痰熱最爲有益如患瘧疾者不
 熱熱多於寒均宜每日服此散三次每
 厘至分一二爲度用茶調服但瘧發之
 服食須在未發之前既發之後服之可
 欲清補身體則每次用散二厘用茶或
 然見效
 每包價銀七分二厘
 清涼消熱散 此
 散藥性清涼善能
 解熱藥質消導兼
 能去滯專治五心
 煩燥食積不化及
 心腹氣滯氣痛等
 症每次宜服散二
 分至四分以清茶
 一杯和飲
 每包價銀七分二
 痔瘡藥散 此散
 專治內外痔瘡或
 年久成漏穿腸痔
 漏肛門脫出痛楚
 異常等症皆能治
 之患者宜每日早
 晚服一次每次以
 半匙羹度用茶或
 糖和服
 每包價銀七分二

能清補身
拘寒多於
次以服六
時候不宜
也如平人
酒調服自

耳聾藥水 此藥水專治男婦老壯小兒耳聾耳鳴耳內腫痛及潰流膿毒等症患此者先用清水洗淨耳甯次以軟絨拭乾然後放入藥水十滴八滴於耳內次用棉花塞住耳甯令藥水不能流出於外每早晚洗滴一次自然開聰進慧矣若老年腎水枯竭重聽年深小兒自少生成聾瞶甚難開聰但可用藥助其易於平日所聞如新患淺者無不靈効每罇價銀一錢八分 小七分二

大味者潤飲矣
兼治汗斑生癩爛瘰癧服黃金
瘡疽瘰癧肉瘡疔瘡腫毒等症
能調和血脈身體清暢並能助
煙除鴉片烟積患及婦人血滯
不調每日宜服三四次每次以
羹爲度用茶與水或牛奶調服
每罇價銀大一員中半員小

急救誤食洋煙並各毒物藥水
此藥水專救誤吞洋煙及誤
服各種毒物一切危急傷命等
症患者先將罇內藥水一半加
暖水一碗盡行和飲服後仍續
漸多飲暖水使患者能嘔爲度
倘久而不嘔可將罇內所剩之
一半再照前法加暖水和飲仍
接續再飲暖水取嘔爲要
每罇價銀一錢八分

症服之
 功戒洋
 帶輕水
 以一匙
 一錢八
 後服之爲妙 每罇價銀大七錢二分中三錢六小一
 靈効清補丸 本藥房精製此丸清熱利水除濕能清補氣
 血調和精補服此身體倍健百病不生主治發熱煩燥虛火
 上炎頭刺中腫癰帶作嘔飲食不消心腹疼痛肝腎骨痛胸
 脅腹背四肢脹痛大便秘結飲酒過多口氣腥臭酒風脚氣
 蠱脹癰瘰黃食黃疸痔瘡癰癩皮膚勝光受濕一切等症兼
 治婦人經期不調肝血臆汁不和舌頭白變黃色苔色頭暈
 眼花身困倦飲食少進坐臥不安服之最驗如遇此等症
 少壯病輕者每服二九丸重者每服四九丸老弱與小兒八
 歲至十二歲病輕者服一九丸重病服二九丸十三歲至十六歲
 每服二九丸宜臨睡時服之更效每罇價銀一錢八小七分二

白合服食
 定必靈效
 歲至三歲
 至十歲者
 有每日亦服
 之宜即在飯
 錢四分四
 血崩日紅藥水 此藥
 水專治婦女血崩流紅
 不止及男婦忽然血逆
 莽行嘔血吐血等症患
 者每日宜隔三兩點鐘
 久服一匙羹病愈後則
 服少次用時先將藥瓶
 搖動令藥融治然後斟
 出爲妙 每樽價銀大
 小一錢四分四
 每樽價銀一錢零八厘
 乾水止癢散 此
 散能治濕毒流注
 皮肉損破痛癢流
 水小兒胎毒及手
 足指爛等症患者
 宜每日將散滲些
 少於患處約滲三
 四次爲度自然乾
 止癢而愈矣 每包價銀七分二